

Τὸν δ' αὖ Νηυσικαῖα λευκώλενος ἀντίον ἦ᾽δα ·	186
Ξεῖν' , ἐπεὶ οὔτε κακῶ οὔτ' ἄφρονι φωτὶ ἔοικας,	
Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν,	
ἔσθλοισ' ἠδὲ κακοῖσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν ἐκάστω ·	
καί που σοὶ τάγ' ἔδωκε, σὲ δὲ χρὴ τετλάμεν ἔμπηγ' ·	190
νῦν δ' , ἐπεὶ ἡμετέρην τε πόλιν καὶ γαῖαν ἰκάνεις,	
οὔτ' οὔν ἐσθῆτος δευήσεται οὔτε τευ ἄλλου,	
ὦν ἐπέοιχ' ἰκέτην ταλαπείριον ἀντιάσαντα.	
Ἄστυ δέ τοι δείξω, ἐρέω δέ τοι οὔνομα λαῶν.	
Φαίηκες μὲν τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν·	195
εἰμὶ δ' ἐγὼ θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,	
τοῦ δ' ἐκ Φαιήκων ἔχεται κάρτος τε βίη τε.	197

Vocabulaire :

Fréquence 1 :

δείκνυμι (δείξω) : montrer, faire voir (futur)

ἔοικα (εἶκω) : ressembler (à + datif)

λέγω (ἐρῶ) : dire (futur)

οὔνομα = ὄνομα, ατος (τό) : le nom

ὅπως : comme, de façon que

fréquence 2 :

ἔσθλος, ἄ, ὄν : noble, sage, favorable

fréquence 3 :

ἰκέτης, ου (ό) : le suppliant

νέμω : répartir

ὄλβος, ου (ό) : le bonheur

τελάω : supporter, souffrir

fréquence 4 :

αὐθάδω : dire avec force à, s'adresser à

ne pas apprendre :

ἀντιάω : aller à la rencontre

ἀντίον : à son tour

ἄ-φρων, ων, ον : fou, in-sensé

δεύομαι + Γ : manquer de

ἐθέλῃσιν : ἐθέλω : vouloir, désirer (3^{ème} pers du sg du subj présent)

ἔμπηγ' (ἔμπηγ) : de toutes manières

ἐπ-έοικε : il convient (impersonnel)

ἐσθῆς, ἡτος (ῆ) : le vêtement

ἠδέ : et

ἰκάνω : arriver sur

κάρτος = κράτος, ους : le pouvoir, la puissance

λαός, οὔ (ό) : le peuple, l'armée

λευκ-ώλενος, ος, ον : aux bras blancs

μεγαλ-ήτωρ, ορος : au grand cœur

ταλά-πείριος,ος,ον : qui a beaucoup souffert